

Lista do conteúdo

1. Consulta sobre o Visto (pg.1)
2. Sobre o auxílio à Educação infantil (pg.2)
3. Sobre o Festival Internacional de Ayase (pg.2)
4. Sobre o Exame de Saúde Infantil (pg.3)
5. Matrículas para o jardim de infância (YOUTIEN), creches (HOIKUEN), e creche após escola (GAKUDO) (pg.4)
6. Consultoria sobre problemas no dia a dia. (pg.4)
7. Sobre a vacinação contra a cepa Ômicron(pg.4)

内容一覧

- 1.VISA の相談について (p.1)
- 2.子育て支援について (p.2)
- 3.あやせ国際フェスティバルについて (p.2)
- 4.こどもの健診について (p.3)
- 5.幼稚園の入園、保育園・学童の入所について (p.4)
- 6.生活の困りごとの相談について (p.4)
- 7.オミクロン株対応ワクチン接種について (p.4)

2022年11月【ポルトガル語版】  
 Novembro de 2022 (Edição de Português)

Português

61

# AYASE TODAY

## あやせトゥデイ

Editado e publicado pela : Prefeitura de Ayase  
 Setor Promocional das Atividades Sociais Telefone

編集・発行：綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

# VISA

10月から在留手続きや在留資格に関する相談を受け付けます。  
 毎月第2水曜日 13:00~16:00 まで  
 相談は 13:00、14:00、15:00 の1時間ごと  
 予約は、0467-70-5682 (外国語通訳コールセンターから市民活動推進課へ繋がります。)



令和4年度の相談日

4(2022)年			5(2023)年		
10/12	11/9	12/14	1/11	2/8	3/8

※他市にお住まいの方も受け付けます。ただし、綾瀬市民が優先となります。

※帰化・在留資格について、電話で相談したい場合は、神奈川県行政書士会へ 045-227-5560 (1回 30分無料)

# Visto

A partir de outubro, estaremos dando consultas sobre os procedimentos do visto e quaisquer consultas relativas ao Status de residência..  
 Das 13:00 às 16:00 na 2ª quarta-feira de cada mês  
 As consultas são de 1 em 1 hora, das 13:00, 14:00, 15:00  
 As reservas podem ser feitas pelo telefone 0467-70-5682 (O Call Center dos Interpretes de Língua Estrangeira entrará em contato com o Setor Promocional das Atividades Sociais).

Dias das consultas de 2022 (Reiwa ano 4)

2022 (Reiwa ano 4)			2023 (Reiwa ano 5)		
12 de Outubro	9 de Novembro	14 de Dezembro	11 de Janeiro	8 de Fevereiro	8 de Março

※Aqueles que moram em outras cidades também são bem-vindos. No entanto, os cidadãos de Ayase têm prioridade.

※Caso queira consultar sobre naturalização e status de residência por telefone, entre em contato com a Associação Administrativa de Escriturários de Kanagawa (KANAGAWA-KEN GYOUSEI SHOSHIKAI) pelo telefone 045-227-5560 (30 minutos grátis por vez)

### Está com problemas? Você não gostaria de conversar?



Faca uma consulta caso sinta-se assim : Não consegue dormir de tanta tristeza, sente-se uma incapacidade muito grande, que a dor é tanta que sente vontade de morrer, entre outros problemas. Qualquer preocupação nos procure.

Tel. 0467-70-5682

(Centro de atendimento de interpretação de língua estrangeira)

Responsável: Setor de Promocional da saúde 0467-77-1133) (Atendimento em Japonês)

悩んでいることがあったら、話してみませんか  
 気持ちが落ち込んで眠れない、死にたいほど辛いなど、  
 悩んでいることがあったら、話してください。  
 TEL0467-70-5682  
 (外国語通訳コールセンター)

担当:健康づくり推進課  
 (0467-77-1133) (日本語)



### Sobre o auxílio à Educação infantil

1. Sistema para aqueles que tem filhos até a idade do ensino médio (CHUGAKU)

#### (1) Subsídio Infantil

Este é um subsídio que pode ser recebido por responsáveis que criam crianças até o ensino médio (CHUGAKU), com idade até 15 anos que estão registrados como residentes na cidade de Ayase.

Existe limite de renda.

#### (2) Subsídio para despesas médicas pediátricas

Trata-se de um sistema que emite um atestado médico pediátrico e subsidia o valor total das despesas médicas para cuidados médicos cobertos pelo seguro de saúde para crianças até 15 anos (até terminar o CHUGAKU).

Ao visitar uma instituição médica como um hospital, apresentar o seu atestado de cuidados médicos pediátricos (cartão branco) juntamente com o seu cartão de seguro de saúde, ficará isento do pagamento das suas próprias despesas médicas no local.

2. Sistema que beneficia famílias monoparentais (famílias sem mãe, famílias sem pai), etc.

O pai ou mãe que está criando o filho sozinho devido divórcio ou luto, pode receber o subsídio para sustento da criança (jido fuyo teate).

Para mais detalhes, de como se inscrever, por favor, informe-se no Setor Kodomo Mirai-ka com o responsável sobre o auxílio ao Cuidado Infantil.

Telefone: 0467-70-5682 (Ligação direta para o Call Center de Interpretação de Língua estrangeira.)

Diga a eles dessa forma 「Por favor me conecte com o Setor Kodomo Mirai-ka com o responsável sobre o auxílio a Educação Infantil」

### Festival Internacional de Ayase

É um festival divertido com lojas de comida e artigos diversos de vários países.

Data: 12 de Fevereiro de 2023 (Domingo)

12:00-16:00 (Previsão)

Local: Centro Cultural Ayase City Owens

Estamos procurando pessoas que possam fazer uma apresentação de discurso na língua japonesa.

Período do recrutamento: Até dia 20 de Dezembro

Telefone para a Central de chamadas em idiomas estrangeiros  
**0467-70-5682**

O jornal 「Ayase Today」 está nos seguintes locais

- ◆ Prefeitura municipal de Ayase
- ◆ Posto médico e de bem estar da cidade de Ayase (AYASE SHI HOKEN FUKUSHI PLAZA)
- ◆ Correio de Ayase ◆ Ayase Town Hills ◆ Ayase AVE
- ◆ INAGEYA de Ayase Kamitsutidana      Outros



### 子育て支援について

1 中学生までの子どもを育てている人が受けられる制度

#### (1) 児童手当

綾瀬市に住民登録がある、中学生までの子どもを育てている保護者が受け取ることができる手当です。

所得制限があります。

#### (2) 小児医療費助成

小児医療証を発行し、中学生までの子どもの保険診療分の医療費の全額を助成する制度です。病院などの医療機関にかかるときに、健康保険証といっしょに小児医療証を提示すると、保険診療分の自己負担分がその場で無料になります。

2 ひとり親家庭（母子家庭・父子家庭）などが受けられる制度

離婚や死別などで、お父さん、お母さんがひとりで子どもを育てている時は、児童扶養手当などを受けることができます。

申請方法など詳しくは **0467-70-5682** (外国語通訳コールセンターに繋がります。「こども未来課 子育て支援担当に繋いでください」とお伝えください)

### あやせ国際フェスティバル

いろいろな国の食べ物や雑貨のお店がある、楽しいお祭りです。

日時：2023年2月12日（日）

12：00～16：00（予定）

場所：綾瀬市オーエンス文化会館



※日本語でスピーチをする人を募集します。

募集期間：12月20日

**0467-70-5682** (外国語通訳コールセンター) へお電話ください。

「あやせトウデイ」は次の場所にあります

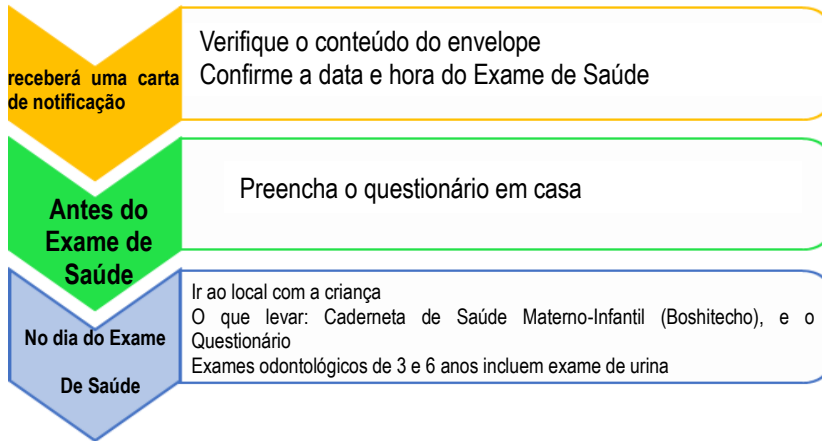
- ◆ 綾瀬市役所 ◆ 綾瀬市 保健福祉プラザ
- ◆ 綾瀬郵便局 ◆ 綾瀬タウンヒルズ
- ◆ エイビィ綾瀬店 ◆ いなげや綾瀬上土棚南店

ほか

## Exame médico infantil

Exame médico, etc	Local
Exame de saúde de crianças com 4 a 5 meses	Hoken Fukushi Plaza
Exame de saúde de crianças com 8 a 10 meses	Intituições Médicas
Check-up odontológico de 1 ano e 6 meses	Hoken Fukushi Plaza
Check-up médico de 1 ano e 6 meses	Intituições Médicas
Check-up odontológico infantil de 2 anos	Hoken Fukushi Plaza
Exame de saúde de crianças de 3 anos e 6 meses	Hoken Fukushi Plaza
Consulta sobre desenvolvimento infantil de 5 anos	Hoken Fukushi Plaza

## Procedimentos até a consulta do Exame de Saúde



## Entrega do calendário de check-up de saúde e de vacinação do seu filho por e-mail.

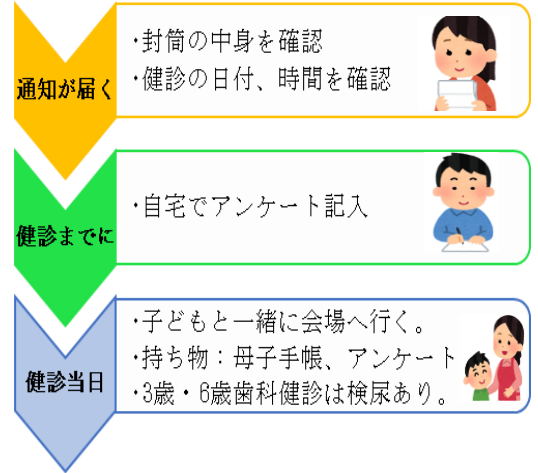
Ao registrar informações como sua data de nascimento, informaremos sobre o agendamento de exames médicos e vacinações.  
Além do japonês, 15 idiomas podem ser selecionados.  
Há publicações de informação de assistência à infância, Por favor, aproveite.  
Existe a versão de aplicativo também.  
Você pode registrar o seguinte endereço de registro ou pelo código QR do seu smartphone..  
Endereço de inscrição: <http://ayase.city-hc.jp/>  
Para obter mais informações, ligue para 0467-70-5682 (Ligue para o Call Center de Interpretação de Língua estrangeira. Diga a eles dessa forma 「Por favor me conecte com o Hoiuku ka (Setor de Puericultura)

## こどもの健康診断(健診)



健診など	場所
4～5 か月児 健診	保健福祉プラザ
8～10 か月児 健診	医療機関
1歳6 か月児 歯科 健診	保健福祉プラザ
1歳6 か月児 内科 健診	医療機関
2歳児 歯科 健診	保健福祉プラザ
3歳6 か月児 健診	保健福祉プラザ
5歳児 発達 相談	保健福祉プラザ

## 健診を受けるまで



## こどもの健診や予防接種スケジュールをメール配信しています

生年月日などの情報を登録することにより、健診や予防接種スケジュールをご案内します。  
日本語に加え、15の言語を選択できます。子育て情報の掲載もありますのでご活用ください。  
アプリ版もあります。  
スマートフォンなどから次の登録アドレス又はQRコード登録できます。  
登録用アドレス： <http://ayase.city-hc.jp/>  
詳しく知りたい場合、0467-70-5682 (外国語通訳コールセンターに繋がります。「保育課へ繋いでください」とお伝えください)



Vous pouvez maintenant lire la revue gratuite 「Kouhou Ayase」 en langue étrangère.

Accédez au code QR pour pouvoir lire sur votre ordinateur, Smartphone ou tablette la revue gratuite 「Kouhou Ayase」 en langue étrangère.

Disponível nos idiomas, inglês, vietnamita, português (Brasil), Laosiano, chinês, espanhol, quemer (Camboja), tagalo (Filipinas), coreano (Coreia do Sul e Coreia do Norte), tailandês, cingalês (Sri Lanka), tâmil (Sri Lanka)

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語：英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語・ハンガール語・タイ語・シンハラ語・タミル語



## Matrículas para o jardim de infância (YOUTIEN), creches (HOIKUEN), e creche após escola (GAKUDO).

Há um período de inscrição para poder começar a partir de abril.

Creche (HOIKUEN) :

A inscrição deve ser feita na prefeitura na Seção de Creche (HOIKU-KA) entre meados de outubro e meados de novembro de cada ano.

(As inscrições para admissão em 2023 são de 17 de Outubro a 16 de Novembro)

Jardim de Infância (YOUTIEN) :

de Outubro a Novembro é o período aproximado de início das inscrições.

Para o jardim de infância, a taxa de admissão, taxa de uniforme, etc. será cobrada separadamente.

Gakudo : (creche após a escola para alunos do ensino fundamental SHOGAKKO)

As inscrições diferem entre instituições públicas e privadas.

Caso queira utilizar dessas Instituições, você precisa se inscrever diretamente no Seção de Creche (HOIKU-KA) ou no próprio Instituição privada, por volta de janeiro de cada ano.

※ Se o número de inscritos exceder a capacidade da creche (HOIKUEN) ou pós-escola (GAKUDO), pode não ser possível a admissão (Pois crianças com alta necessidade terão mais privilégios para aprovação).

※ Também aceitamos admissões e matrículas em qualquer período.

Para mais informações, 0467-70-5682 (Isto irá conectá-lo ao Centro de Atendimento de Interpretação de Língua Estrangeira. Por favor, diga a eles para conectá-lo à Seção de Creche (HOIKU-KA).)

## Consulta para problemas na vida

Damos suporte para a autossuficiência para aqueles que residem na cidade e tem problemas como trabalho, vida e saúde

Dias de consulta: Toda semana de segunda a sexta (Fechado aos sábados, domingos e feriados)

Horário : 8 : 30 ~ 12:15

13 : 00 ~ 17 : 00

O local é a seção de assuntos gerais de bem-estar (FUKUSHI SOUMU-KA) no 1º andar da prefeitura.

Tel. :0467-70-5682

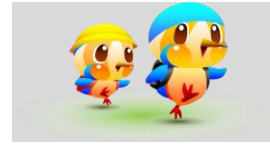
Você será conectado ao call center de interpretação de língua estrangeira.

Diga a eles dessa forma 「Por favor me conecte com o Fukushi soumu-ka (Setor de Bem-estar social)」

## Sobre a vacinação contra a cepa Ômicron

A vacinação para a vacina que age para ambos, a atual e a cepa Ômicron já começou.

Para mais detalhes, entre em contato com o contato à direita.



## 幼稚園の入園、保育園・学童の入所について

4月から利用するには、申し込み期間があります。

保育園：毎年10月中旬から11月中旬に市役所の保育課に申し込む必要があります。

(2023年度入所申し込みは10月17日～11月16日)

幼稚園：10月から11月頃が目安の募集開始期間となります。

幼稚園は入園費、制服代等別途料金がかかります。

学童：(小学生の放課後保育です)

公設と民間で申し込みが変わります。利用したい場合は、毎年1月頃に保育課または民間に直接申し込む必要があります。

※申し込み人数が保育園や学童の定員を超えた場合は(必要性の高い児童から利用を承認します)利用できない場合があります。

※随時、入園・入所の受付もしています。

詳しく知りたい場合、**0467-70-5682** (外国語通訳コールセンターに繋がります。「保育課へ繋いでください」とお伝えください)

## 生活の困りごと相談

市内在住で、仕事、生活、健康などの困りごとがある方に対して、自立に向けた支援をしています。

相談日：毎週月～金曜日

(土・日曜日、祝日は休みです)

相談時間：

8時30分～12時15分

13時～17時

場所は市役所1階の福祉総務課です。

電話：**0467-70-5682**

(外国語通訳コールセンターに繋がります。「福祉総務課に繋いでください」とお伝えください)

## オミクロン株対応ワクチン接種について

現行ワクチンとオミクロン株の両方に対応したワクチン接種が始まりました。詳しくは右記に問い合わせてください。

がいこくこの でんわ ころなうirus わくちん よやく

English Tiếng Việt Português Español Tagalog

ภาษาไทย 中文 한글 Others

しんがた ころなわくちん の よやく が できます。

**03-6436-4405**



## Informações e contato para da próxima edição 次号の予定・問い合わせ先

A próxima edição será publicada em Março de 2023.

Para opiniões e esclarecimentos sobre este boletim informativo, entre em contato com a Direção de Promoção da Atividade do Cidadão (SHIMIN KATSUDO SUISHIN KA) no 2º piso da Prefeitura Municipal.

Telefone : 0467-70-5682

Fax: 0467-70-5701

E-mail : [wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp](mailto:wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp)

次号は、2023年3月発行予定です。

この情報紙についての意見や問い合わせは、市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail [wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp](mailto:wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp)

Este informativo é criado com a cooperação de voluntários como material informativo para residentes estrangeiros para criarmos um ambiente onde todos possam viver confortavelmente como membros da comunidade.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。